

## MODULO DI SPEDIZIONE DEI CAMPIONI DA TESTARE

Gentile Cliente,

Il nostro laboratorio è a disposizione dei nostri clienti per ogni tipo di prova di cui abbiate bisogno.

### **Esecuzione dei test:**

Riceverete un report dettagliato dei risultati a test effettuati.

### **Spedizione del materiale:**

Vi chiediamo la gentilezza di spedire **massimo 100kg** di materiale e di sostenere le spese di spedizione del materiale per l'esecuzione dei test.

### **Smaltimento del materiale testato:**

A test effettuato il materiale sarà smaltito entro 5 giorni, salvo volontà del cliente di rientrare in possesso del materiale testato. I costi di smaltimento e/o di trasporto saranno a carico del cliente ed addebitati.

### **Termini di resa:**

CIP - Trasporto e assicurazione pagati fino a:

Ponte di Piave ( Treviso ) - ITALY | ( Incluse tasse / IVA )

### **Indirizzo di spedizione:**

PAL s.r.l.

Via delle Industrie, 6/B | I-31047 Ponte di Piave (TV) ITALY

Tel.: +39 0422 852300 | Fax: +39 0422 853444 | e-mail: info@pal.it | web: www.imalpal.com

### **Informazioni necessarie da inserire nei documenti di spedizione:**

Peso e dimensioni collo: \_\_\_\_ (massimo 100kg)

Nr. colli: \_\_\_\_

Descrizione del materiale e nomenclatura combinata/CER: \_\_\_\_

Nazione di origine del materiale: \_\_\_\_

Data campionamento: \_\_\_\_

### **Dichiarazione da inserire su tutti i documenti di trasporto e di spedizione:**

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c.1 del D.Lgs.152/2006.

### **Prevenzione per spedizione materiale da paesi extra-UE:**

Si consiglia di informarsi, prima di spedire la merce di origine vegetale, se deve essere accompagnata da un certificato di fumigazione chimica per poter passare il controllo fitosanitario come da standard ISPM.

### **Imposte, dazi doganali ed altri oneri pubblici:**

Il Mittente si impegna a pagare il prezzo di trasporto e i dazi doganali, le imposte, i diritti e le tasse di qualsiasi tipo dovuti per l'importazione nella Comunità Europea di materiale per analisi di laboratorio.

Nel caso in cui PAL S.r.l. sia soggetta a tasse e/o oneri aggiuntivi, il Mittente si impegna a rimborsare a PAL S.r.l. i costi sostenuti.

Distinti Saluti,

**PAL S.r.l.**

## TEST SAMPLE SHIPMENT FORM

Dear Customer,  
our Laboratory is available for any test you may need.

### Test service:

You will receive the results upon completion of the test.

### Shipment of samples:

Kindly send us a **maximum of 100 kg** material for the test purposes, free of transport charges.

### Disposal of tested material:

Within 5 days of the test execution, the material will be disposed of, except that the client wishes to receive back the tested material. Disposal and/or transport costs are at the client's charge and will be invoiced.

### Freight term:

DDP - Delivered Duty Paid:

Ponte di Piave (Treviso) - ITALY | (Including taxes / VAT)

### Delivery address:

**PAL s.r.l.**

Via delle Industrie, 6/B | I-31047 Ponte di Piave (TV) ITALY

Tel.: +39 0422 852300 | Fax: +39 0422 853444 | e-mail: info@pal.it | web: www.imalpal.com

### Useful informations to be included in the shipping documents:

Piece weight and dimensions: \_\_\_\_ (maximum 100 kg)

No. of pieces: \_\_\_\_

Goods description and combined nomenclature: \_\_\_\_

Country of dispatch: \_\_\_\_

Sampling data: \_\_\_\_

### Customs declaration that has always to be added in double language on all transport and shipping documents:

#### Materials from EU Company

"Goods intended for testing, commissioning or checking purposes that are not classified as waste as defined in art. 182 no.c 1 of the Italian Legislative Decree 152/2006 and art. 3 no. 1 of the Directive 2008/98/EC".

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006 e dell'art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE."

#### Materials from Non-EU Company

"Goods intended for testing, commissioning or checking purposes that are not classified as waste as defined in art. 182 no. 1 of the Italian Legislative Decree 152/2006, art. 3 no. 1 of the Directive 2008/98/EC and in art. 2 no.1 of the Basel Convention of 22 March 1989.

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006, dell'art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE e dell'art. 2 c. 1 della Convenzione di Basilea del 22/03/1989."

### Precautionary measure as to samples shipment from extra-EU Country:

Before shipping goods of plant origin, please check if a chemical fumigation certification is required. This action could be of help in order to pass the phytosanitary control as per ISPM standards.

### Taxes, duties and other public charges:

The Shipper undertakes to pay the transport price and customs duties, levies, fees and taxes of any kind due for the importation of laboratory test material into the EU Community.

Should PAL S.r.l. be subject to any taxes and/or additional charges, the Shipper undertakes to reimburse PAL S.r.l. for the costs incurred.

Kind Regards,  
**PAL S.r.l.**

## FORMULAR FÜR VERSENDUNG VON VERSUCHSMATERIAL

Sehr verehrter Kunde,  
unser Labor steht Ihnen für alle von Ihnen gewünschten Versuche gerne zur Verfügung.

### **Testdurchführung:**

Sie erhalten die Versuchsergebnisse sofort nach Beendigung des Testverfahrens.

### **Versand von mustern:**

Für die Test-Durchführung senden Sie uns bitte maximal 100kg Material zu und tragen Sie dabei die entsprechenden Transportkosten

### **Entsorgung des getesteten Materials:**

Nach Durchführung des Tests wird das Material innerhalb von 5 Tagen beseitigt, es sei denn, der Kunde möchte das getestete Material zurück erhalten. Die Kosten für die Entsorgung und/oder den Transport gehen zu Lasten des Kunden und werden in Rechnung gestellt.

### **Fracht:**

DDP - Delivered Duty Paid - geliefert verzollt:

Ponte di Piave ( Treviso ) - ITALIE | ( einschl. Steuern / MWST )

### **Lieferanschrift:**

**PAL s.r.l.**

Via delle Industrie, 6/B | I-31047 Ponte di Piave (TV) ITALY

Tel.: +39 0422 852300 | Fax: +39 0422 853444 | e-mail: info@pal.it | web: www.imalpal.com

### **Angaben in den Frachtpapieren:**

Gewicht und Maße: \_\_\_\_ (maximum 100 kg)

Stückzahl: \_\_\_\_

Warenbeschreibung und Kombinierte Nomenklatur: \_\_\_\_

Versendungsland: \_\_\_\_

Datum der Probennahme: \_\_\_\_

### **Zollerklärung, die auf alle Transport- und Versendungsunterlagen immer in zwei Sprachen angegeben werden soll:**

#### **Versuchsmaterial aus EU Ländern**

"Material, das zur Durchführung von Versuchen, Abnahmen oder Prüfungen bestimmt ist und nicht als Abfall im Sinne des Art. 182 Abs. 1 des Ital. Gesetzvertretenden Dekrets 152/2006 und Art. 3 Abs. 1 der Richtlinie 2008/98/EG eingestuft ist.

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006 e dell'art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE."

#### **Versuchsmaterial aus NICHT EU Ländern**

"Material, das zur Durchführung von Versuchen, Abnahmen oder Prüfungen bestimmt ist und nicht als Abfall im Sinne des Art. 182 Abs. 1 des Ital. Gesetzvertretenden Dekrets 152/2006, des Art. 3 Abs. 1 der Richtlinie 2008/98/EG und Art. 2 Abs. 1 des Basler Übereinkommens vom 22.3.1989 eingestuft ist.

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006, dell'art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE e dell'art. 2 c. 1 della Convenzione di Basilea del 22/03/1989."

### **Vorbeugende Maßnahmen für den Versand von Testmaterial aus NICHT EU Ländern:**

Vor dem Versand von Waren pflanzlichen Ursprungs prüfen Sie bitte ob eine chemische Begasungsbescheinigung ggf. notwendig ist. Dies könnte im Falle einer phytosanitären Kontrolle gemäß ISPM-Standard hilfreich sein.

### **Steuern, Zölle und andere staatliche Abgaben:**

Der Absender verpflichtet sich, den Transportpreis sowie Zölle, Steuern, Abgaben und Gebühren jeglicher Art zu zahlen, die bei der Einfuhr von Material für Laboranalysen in die Europäische Gemeinschaft anfallen.

Sollte PAL S.r.l. mit zusätzlichen Steuern und/oder Abgaben belastet werden, verpflichtet sich der Absender, PAL S.r.l. die entstandenen Kosten zu erstatten.

Mit freundlichen Grüßen,  
**PAL S.r.l.**

## FORMULAIRE D'EXPEDITION DES ECHANTILLONS A TESTER

Cher Client,

Notre laboratoire est disponible pour tout type d'essai dont vous pourriez avoir besoin.

### Service d'essai:

Vous recevrez les résultats après l'achèvement de l'essai.

### Envoi d'échantillons:

Pour l'exécution des essais veuillez nous envoyer **100kg** de matériel au **maximum**, avec frais de port à Votre charge.

### Elimination du matériel analysé:

Les échantillons seront éliminés dans les 5 jours qui suivent l'achèvement de l'essai, sauf si le client demande de rentrer en possession du matériel analysé. Les coûts d'élimination/frais de transport seront à la charge du client et lui seront facturés.

### Condition de fret:

DDP - Delivered Duty Paid (Rendu Droits Acquittés):

Ponte di Piave ( Treviso ) - ITALIE | (tva et toutes taxes comprises)

### Adresse de livraison:

**PAL s.r.l.**

Via delle Industrie, 6/B | I-31047 Ponte di Piave (TV) ITALY

Tel.: +39 0422 852300 | Fax: +39 0422 853444 | e-mail: info@pal.it | web: www.imalpal.com

### Informations utiles à inclure dans les documents d'expédition:

Poids et dimensions de la pièce : \_\_\_\_ (maximum 100 kg)

Nombre de pièces : \_\_\_\_

Description des marchandises et nomenclature combinée : \_\_\_\_

Pays de provenance du matériel : \_\_\_\_

Date d'échantillonnage : \_\_\_\_

### Déclaration en douane à indiquer toujours en deux langues sur toute la documentation de transport et expédition:

#### Matériaux d'une société de l'UE

"Matériaux destinés à expérimentation, essais ou contrôle qui ne sont pas des déchets au sens de l'art. 182 (1) du Décret-loi italien 152/2006 et de l'article 3 (1) de la Directive 2008/98/CE.

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006 e dell'art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE"

#### Matériaux d'une société non-UE

"Matériaux destinés à expérimentation, essais ou contrôle qui ne sont pas des déchets au sens de l'art. 182 (1) du Décret-loi italien 152/2006, de l'article 3 (1) la Directive 2008/98/CE et de l'art. 2 -1 de la Convention de Bâle du 22 mars 1989.

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006, dell'art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE e dell'art. 2 c. 1 della Convenzione di Basilea del 22/03/1989."

### Action préventive à prendre pour l'envoi d'échantillons depuis un pays extra-UE:

Avant d'envoyer des marchandises d'origine végétale, renseignez-vous pour savoir si un certificat de fumigation chimique est nécessaire. Cette action peut être utile pour passer le contrôle phytosanitaire selon la norme NIMP.

### Impôts, droits de douane et autres charges publiques.:

L'expéditeur s'engage à payer le prix du transport ainsi que les droits de douane, taxes, impôts et redevances de toute nature dus pour l'importation de matériel d'analyse de laboratoire dans la Communauté européenne.

Si PAL S.r.l. est soumise à des taxes et/ou charges supplémentaires, l'expéditeur s'engage à rembourser à PAL S.r.l. les frais encourus.

Avec mes respectueux hommages, je vous prie d'agréer, Monsieur, Madame, l'expression de ma considération la plus distinguée.

**PAL S.r.l.**

## 检测样品装运单

尊敬的客户,  
我们的实验室可以满足您任何检测需要

### 测试服务:

测试完成后, 您将收到测试结果

### 样品运输:

发送我们的用于测试的样品最多100公斤, 并支付运费。

### 测试样品处理:

测试执行后5天内, 材料将被处理, 除非客户希望收回测试材料。处置和/或运输费用由客户承担, 并将开具发票。

### 运输条款:

**DDP – Delivered Duty Paid (完税后交付):**

**Ponte di Piave ( Treviso ) – ITALY | ( 意大利特雷维索 ) | ( Including taxes / VAT 含税)**

### 地址:

**PAL S.r.l.**

Via delle Industrie, 6/B | I-31047 Ponte di Piave (TV) ITALY

Tel.: +39 0422 852300 | Fax: +39 0422 853444 | e-mail: info@pal.it | web: www.imalpal.com

### 装运文件中应包括如下有效信息:

单件重量和尺寸: \_\_\_\_ (最大100kg)

件数: \_\_\_\_

货物描述和组合名称: \_\_\_\_

发出国: \_\_\_\_

装运日期: \_\_\_\_

### 海关申报单, 装运文件等文件需双语:

用于测试、调试或检查目的的货物, 不属于意大利第152/2006号法令第182条第1款、第2008/98/EC号指令第3条第1条和1989年3月22日《巴塞尔公约》第2条第1项规定的废物。材料的目的地和操作地为单独的、可验证的、未分类的材料art. 182 c 1 of the Italian Legislative Decree 152/2006 art. 3 c. 1 of the Directive 2008/98/EC, 和art. 2 c.1 of the Basel Convention of 22 March 1989.

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell' art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006, dell' art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE e dell' art. 2 c. 1 della Convenzione di Basilea del 22/03/1989."

### 从欧盟以外国家装运样品的预防措施:

在装运植物原产地的货物之前, 请检查是否需要化学熏蒸证明。这一行动可能有助于按照ISPM标准通过植物检疫控制。

### 税金、關稅及其他公共費用:

寄件人承諾支付運輸價格以及將實驗室分析材料進口至歐洲共同體時應繳納的任何種類的關稅、稅金和費用。

若 PAL S.r.l.須繳納額外稅項及/或費用, 寄件人承諾向 PAL S.r.l.償付所產生的費用。

商祺,  
**PAL S.r.l.**

## БЛАНК ДЛЯ ОТПРАВКИ ОБРАЗЦОВ НА ИСПЫТАНИЕ

Уважаемый Заказчик,  
к Вашим услугам - наша заводская лаборатория, оснащённая всем необходимым оборудованием для проведения любых тестов, в которых Вы нуждаетесь

### Услуги по тестированию:

По завершению теста Вы получите детальный отчёт со всеми данными.

### Отправка образцов:

Пожалуйста, отправьте нам максимум 100 кг материала для испытательных целей, все транспортные расходы за Ваш счёт

### Утилизация испытанных материалов:

В течение 5 дней после проведения теста материал будет утилизирован, за исключением случаев, когда клиент желает получить протестированный материал обратно. Утилизация и/или транспортные расходы оплачиваются клиентом по выставленному счету

### Условия поставки:

**DDP – Delivered Duty Paid (Поставка С Оплатой Пошлины):**

**Ponte di Piave ( Treviso ) – ITALY | Понте ди Пиаве (ТВ) – Италия (Включая таможенную пошлину / НДС)**

### Адрес грузополучателя:

**PAL S.r.l.**

Via delle Industrie, 6/B | I-31047 Ponte di Piave (TV) ITALY

Tel.: +39 0422 852300 | Fax: +39 0422 853444 | e-mail: info@pal.it | web: www.imalpal.com

### Информация, которую необходимо указать в отгрузочных документах:

Вес и размеры груза: \_\_\_\_ (макс 100кг)

Кол-во грузовых мест: \_\_\_\_

Описание материала и комбинированная номенклатура/CER: \_\_\_\_

Страна происхождения материала: \_\_\_\_

Дата отбора образцов: \_\_\_\_

### Таможенная декларация, которая должна быть сделана на двух языках и входит в состав всех отгрузочных и транспортных документов:

“Материал предназначенный для экспериментальных целей, наладки или испытаний, не классифицируемый как отходы, в соответствии со ст.182 п.1 Указа Правительства 152/2006, ст. 3 п.1 Директивы 2008/98/CE и ст.2 п.1 Базельской Конвенции от 22/03/1989г.

Materiale destinato ad operazioni di sperimentazione, collaudo o verifica, non classificato come rifiuto ai sensi dell'art. 182 c. 1 del D.Lgs.152/2006, dell'art. 3 c. 1 della Direttiva 2008/98/CE e dell'art. 2 c. 1 della Convenzione di Basilea del 22/03/1989.”

### Санитарные меры при отгрузке материалов из стран, не входящих в ЕС:

Вперед отправкой товара растительного происхождения рекомендуем Вам уточнить в соответствующих органах, должен ли он сопровождаться сертификатом химической фумигации в целях фитосанитарного контроля как предусмотрено стандартом ISPM.

### Налоги, таможенные пошлины и другие государственные сборы:

Отправитель обязуется оплатить стоимость транспортировки и таможенные пошлины, налоги, сборы и платежи любого рода, причитающиеся за ввоз материала для лабораторного анализа на территорию Европейского сообщества.

Если PAL S.r.l. будет облагаться дополнительными налогами и/или сборами, Отправитель обязуется возместить PAL S.r.l. понесенные расходы.

С уважением,  
**PAL S.r.l.**